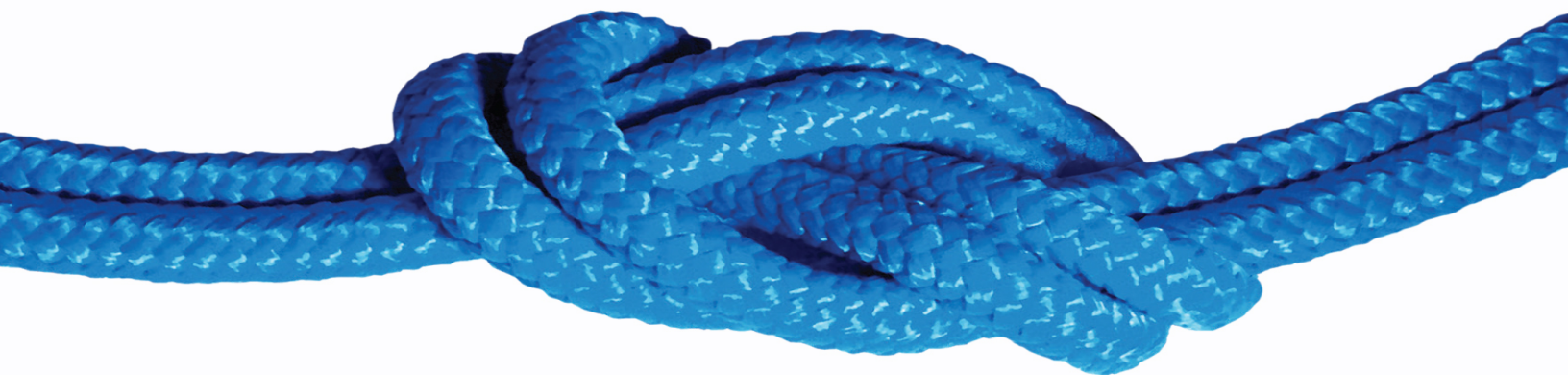


Jak niewielka struna pod językiem wpływa na proces karmienia,
mowę, jedzenie i wiele innych aspektów naszego życia

JĘZYK



NA UWIĘZI

RICHARD BAXTER, DMD, MS

wraz z

Megan Musso, MA, CCC-SLP | Lauren Hughes, MS, CCC-SLP

Lisą Lahey, RN, IBCLC | Paulą Fabbie, RDH, BS, COM

Martym Lovvornem, DC, oraz | Michelle Emanuel, OTR/L, NBCR, CST

Autor przedmowy: **Rajeev Agarwal, MD, FAAP**

Tłumaczenie: **Agnieszka Grabowiecka-Nowak**

wraz z **Bogumiłą Gołdynią**, neurologopedą (SLP), oraz zespołem specjalistów

JĘZYK NA UWIĘZI

Jak niewielka struna pod językiem wpływa na proces karmienia,
mowę, jedzenie i wiele innych aspektów naszego życia

RICHARD BAXTER, DMD, MS

wraz z

Megan Musso, MA, CCC-SLP, Lauren Hughes, MS, CCC-SLP,

Lisą Lahey, RN, IBCLC, Paulą Fabbie, RDH, BS, COM,

Martym Lovvornem, DC, oraz Michelle Emanuel, OTR/L, NBCR, CST

Autor przedmowy: **Rajeev Agarwal, MD, FAAP**

Tłumaczenie: **Agnieszka Grabowiecka-Nowak**

wraz z **Bogumiłą Gołdynią, neurologopedą (SLP),**

oraz zespołem specjalistów

Słowa uznania o Języku na uwięzi

Mimo że od wczesnych lat 80. badam i leczę pacjentów (od niemowląt po osoby dorosłe) zmagających się z ograniczeniami jamy ustnej, nigdy jeszcze nie spotkałem tak pełnego i gruntownego opracowania tematu. Doktor Baxter omówił absolutnie wszystko! Jego osobiste doświadczenie związane z tą problematyką sprawia, że książka ta powinna być obowiązkową lekturą dla rodziców, lekarzy, stomatologów, konsultantów laktacyjnych oraz wszelkich innych specjalistów.

Greg Notestine, DDS, AAACD

Członek założyciel i były prezes International Affiliation of Tongue-Tie Professionals (IATP)

Nie znam lepszego uczucia niż świadomość zainspirowania takich osobistości jak dr Baxter do wzbogacenia wiedzy niezbędnej w dalszej edukacji grona medyków, a także rodziców, o konieczności zbadania skrócenia wędzidełek jamy ustnej pod kątem wielu potencjalnych problemów związanych z językiem, który jest nie tylko mięśniem, ale i częścią ciała mogącą wpływać na różne układy w naszym ciele, wzrost i rozwój niemowląt, mowę itp. Gratuluję Wam napisania tej wspaniałej książki.

Larry Kotlow, DDS

Pionier i światowej sławy ekspert w dziedzinie problemów z krótkimi wędzidełkami jamy ustnej (ang. tethered oral tissues – TOTs)

Język na uwięzi to rewolucyjny materiał i źródło wiedzy dla rodziców, pacjentów, a także dla specjalistów. Jak dotąd nie powstało tak szczegółowe, wszechstronne i oparte na wynikach badań naukowych opracowanie! Z pewnością znajdzie ono jedno z najważniejszych miejsc w mojej biblioteczce i jako logopeda oraz certyfikowany terapeuta miologii ustno-twarzowej będę polecać tę pozycję moim kolegom po fachu, pacjentom oraz studentom. Dziękuję Autorom za uzupełnienie tej luki w dostępnej literaturze!

Autumn R. Henning, MS, CCC-SLP, COM

Założycielka TOTS Training

Wspaniale, że powstała publikacja, która będzie pomocą naukową zarówno dla rodziców, jak i specjalistów, oparta na doświadczeniu klinicznym i aktualnych badaniach naukowych! Książka Język na uwięzi jest napisana prostym językiem oraz prezentuje rzeczowe podejście do wpływu problemu skróconych wędzidełek jamy ustnej na rozwój mowy i umiejętności jedzenia.

Melanie Potock, MA, CCC-SLP

Autorka książki Adventures in veggieland: Help your kids learn to love vegetables with 100 easy activities and recipes i współautorka książki Mały smakosz. Jak wychować dziecko, by jadło chętnie i zdrowo

Pracując jako specjalista chirurgii i badacz kliniczny w dziedzinie krótkich wędzidełek jamy ustnej już od blisko dwudziestu lat, czekałem na pracę wyczerpującą ten temat. Język na uwieży jest zarówno mile widzianym dodatkiem, jak i długo wyczekiwanym uzupełnieniem wiedzy. Książka powinna służyć jako zwięzły przewodnik dla specjalistów, jak również rodzin poszukujących dalszych informacji związanych z tą problematyką. Dziękuję dr. Baxterowi za jego wkład w rozwój naszej specjalizacji!

Scott A. Siegel, MD, DDS, FACS, FICS, FAAP, DABLS

Chirurg szczękowo-twarzowy oraz pionier laserowych zabiegów podcięcia skrócenia wędzidełek wargi i języka

Doktor Baxter i współautorzy wykonali niezwykłą pracę, zbierając w jednym miejscu całą obecnie dostępną wiedzę na temat krótkich wędzidełek jamy ustnej oraz ich wpływu na zdrowie. Niniejsza publikacja jest niczym brakujące ogniwo i z pewnością pomoże nam wszystkim, codziennie zapewniającym kompleksową opiekę pacjentom: od niemowląt po nigdy niezdiagnozowanych dorosłych. Świetna robota! Wyrazy uznania dla dr. Baxtera i całego Zespołu!

Martin A. Kaplan, DMD, DABLS

***Stomatolog dziecięcy i dyrektor Laser Dental Surgery for the
American Board of Laser Surgery***

Zrzeczenie się odpowiedzialności

Niniejsza publikacja ma na celu upowszechnienie ogólnych informacji w zakresie poruszanego tematu i nie stanowi porady klinicznej ani medycznej. Autor dołożył wszelkich starań, aby opierać się na rzetelnych źródłach, uznanych za wiarygodne w czasie, w jakim powstało to opracowanie. Udostępnienie do sprzedaży niniejszej książki oznacza, że zarówno autor, jak i wydawca nie są zaangażowani w świadczenie profesjonalnych usług na rzecz czytelników.

Zarówno wiedza, jak i najlepsze praktyki w tej dziedzinie są stale rozwijane. Nowe badania i doświadczenie poszerzają powszechne rozumienie tematu i mogą wymagać zmian w ramach profesjonalnych praktyk. Wszelkie procedury kliniczne oraz medyczne powinny być zawsze konsultowane z obecnym stanem wiedzy, najnowszymi badaniami oraz konkretnymi politykami organizacyjnymi. Poprawność, kompletność oraz aktualność niniejszej publikacji nie mogą zostać zagwarantowane.

Lekarze i naukowcy muszą zawsze polegać na własnym doświadczeniu i wiedzy podczas oceny przypadków oraz wykorzystania metod, wykresów, tabel, procedur oraz wszelkich innych informacji opisanych w tej książce. Znajdując zastosowanie dla podanych tu informacji, powinni pamiętać o bezpieczeństwie własnym oraz innych, w tym osób i instytucji, wobec których ponoszą odpowiedzialność zawodową. Czytelnik powinien zgłosić się po profesjonalną pomoc medyczną. Informacje zawarte w niniejszej książce nie mogą być uznane za równoważne z konsultacją z doświadczonym lekarzem.

INFORMACJE PRZEDSTAWIONE W KSIĄŻCE SĄ DOSTARCZONE 'TAK, JAKIE SĄ' I ANI WYDAWCA, ANI AUTOR NIE UDZIELAJĄ ŻADNYCH, WYRAŹNYCH LUB DOROZUMIANYCH GWARANCJI, W TYM GWARANCJI WYKONANIA ZABIEGU, ATRAKCYJNOŚCI RYNKOWEJ ORAZ PRZYDATNOŚCI DO DANEGO CELU. Ani wydawca, ani autor nie gwarantują kompletności, dokładności ani aktualności informacji podanych w tej książce. Korzystanie z nich odbywa się na własne ryzyko.

W najszerszym zakresie prawa ani wydawca, ani autor, ani ich współpracownicy, badacze naukowci czy redaktorzy nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek urazy i/lub szkody na osobach lub mieniu w związku

z odpowiedzialnością za produkty, nadużyciem, zaniedbaniem czy za stosowanie metod, instrukcji lub pomysłów zamieszczonych w tej książce. Wspomniane podmioty nie będą ponosić odpowiedzialności za bezpośrednie, szczególne, pośrednie, przypadkowe, wynikowe lub dotkliwe szkody powstałe z jakiegokolwiek powodu, w tym także, ale nie wyłącznie, jako rezultat wykorzystania przez czytelnika lub polegania na wykorzystaniu informacji zawartych w tej książce.

*Dla Hannah, Noelle i Molly
oraz dla wszystkich pacjentów, których mieliśmy zaszczyt leczyć*

Spis treści

Słowa uznania o Języku na uwięzi.

Zrzeczenie się odpowiedzialności

Podziękowania

Przedmowa. Rajeev Agarwal, MD, FAAP

Przedmowa do polskiego wydania . Bogumiła Gołdynia, neurologopeda (SLP)

Wprowadzenie: Dlaczego powstała książka o krótkich wędzidełkach jamy ustnej?

Rozdział 1. Na czym w ogóle polega skrócenie wędzidełka języka?

Rozdział 2. To skomplikowane – niezrozumiały problem skróconego wędzidełka języka

Sekcja 1: Karmienie

Rozdział 3. Krótkie wędzidełko języka u dzieci

Rozdział 4. Rola konsultanta laktacyjnego. Lisa Lahey, RN, IBCLC

Rozdział 5. Ocena specjalisty przeprowadzającego zabieg podcięcia

Rozdział 6. Troskliwa opieka

Rozdział 7. Uwolnienie języka

Rozdział 8. Po zabiegu

Rozdział 9. Badania naukowe

Sekcja 2: Jedzenie

Rozdział 10. Krótka charakterystyka procesu jedzenia. Megan Musso, MA, CCC-SLP

Rozdział 11. Karmienie pokarmem płynnym (butelki, kubki, słomki). Megan Musso, MA, CCC-SLP

Rozdział 12. Przeciery. Megan Musso, MA, CCC-SLP

Rozdział 13. Pokarmy stałe. Megan Musso, MA, CCC-SLP

Rozdział 14. Diagnoza, zabieg i rekonwalescencja u dzieci. Richard Baxter, DMD, MS
Megan Musso, MA, CCC-SLP

Rozdział 15. Badania naukowe

Sekcja 3: Mowa

Rozdział 16. Jak powstaje mowa?. Lauren Hughes, MS, CCC-SLP

Rozdział 17. Skrócenie wędzidełka języka a mowa. Lauren Hughes, MS, CCC-SLP

Rozdział 18. Badania naukowe

Sekcja 4: Pozostałe zagadnienia

Rozdział 19. Migdałki podniebienne, gardłowy i trąbkowe, o rety!

Rozdział 20. Kłopoty ze snem i drogami oddechowymi

Rozdział 21. Problemy stomatologiczne

Rozdział 22. Dodatkowe powiązania z krótkim wędzidełkiem języka

Rozdział 23. Terapia miofunkcjonalna. Paula Fabbie, RDH, BS, COM Lorraine Frey,
RDH, LDH, BAS, COM, FAADH

Rozdział 24. Opieka chiropraktyczna. Marty C. Lovvorn, DC

Rozdział 25. Rehabilitacja, rozwój układu nerwowego i metoda TummyTime! .
Michelle Emanuel, OTR/L, NBCR, CST, CIMI, RYT200

Rozdział 26. Dorośli

Sekcja 5: Co dalej?

Rozdział 27. Wybór specjalisty

Rozdział 28. Wnioski i najlepsze praktyki

Rozdział 29. Studia przypadków

Rozdział 30. Kolejne kroki dla specjalistów

Zasoby

Bibliografia

Załączniki

O autorach

Kurs na żądanie: Opieka transformatywna

Podziękowania

Richard Baxter, DMD, MS ¹

W pierwszej kolejności chciałbym podziękować mojej żonie Tarze za jej wsparcie dla tego projektu oraz wysiłek i miłość, jakie wkłada w wychowanie naszych córeczek, które miały trudności z karmieniem z powodu skrócenia wędzidełek języka i wargi. Dziękuję dr. Taylorowi McFarlandowi, dr Bobbie Baxter, Christine Ekeroth, Michaelowi McConnellowi oraz Lynn Richardson za spędzenie niezliczonych godzin na edycji tekstu oraz za wszystkie sugestie, które pomogły nam wszystko dokładnie przemyśleć i uczyniły ten projekt znacząco lepszym. Pragnę także podziękować pionierom w dziedzinie badań nad krótkim wędzidełkiem języka, którzy ułatwiają takim lekarzom jak ja niesienie pomocy pacjentom i ich rodzinom. Dziękuję dr. Larry'emu Kotlowowi za nieocenioną pomoc i odpowiedzi na wiele pytań, wykłady oraz porady na temat procesu leczenia udzielane zarówno mnie, jak i tysiącom innych lekarzy. Dziękuję dr. Marty'emu Kaplanowi za wsparcie, zachęcanie do działania oraz pomocne kursy na temat krótkiego wędzidełka języka.

Dziękuję dr. Bobby'emu Ghaheriemu za publikowanie skłaniających do refleksji postów, recenzję manuskryptu oraz za to, że jako laryngolog nawiązuje kontakty ze stomatologami, aby dzielić się wiedzą i nawiązywać współpracę. Wiele przemyśleń

i pomysłów przedstawionych w tej książce zrodziło się na skutek wpływu, jaki wywarły na mnie wykłady wspomnianych osób, w połączeniu z wiedzą zdobywaną podczas codziennych spotkań w naszym gabinecie z pacjentami cierpiącymi z powodu skrócenia wędzidełka języka. Dziękuję Megan, Lauren, Lisie, Pauli, Marty'emu, Michelle oraz Rejeevowi, którzy przyczynili się do powstania tej książki i poświęcili niezliczone godziny na to, aby ujrzała ona światło dzienne. Dziękuję Bogu, za to, że użył On naszych osobistych zmagania jako katalizatora, aby pomagać innym dotkniętym tą dolegliwością.

Megan Musso, MA, CCC-SLP

Pragnę wyrazić swoją wdzięczność doktorowi Baxterowi za to, że przyjął moją pomoc przy tworzeniu tej książki, a także za jego cierpliwość i wsparcie, podczas gdy starałam się łączyć pisanie z codziennym życiem. Dziękuję Courtney Gonsoulin, Diane Bahr, Melanie Potock, Autumn Henning, Kristie Gatto oraz Danie Hearnberger za to, że dałyście mi tak solidne podstawy w tej dziedzinie oraz zachęcałyście, abym była głosem dla moich pacjentów, pomagając im w sytuacjach, kiedy trudno jest im wypowiedzieć jakiegokolwiek słowa, a także za odważne przetarcie szlaków w świecie karmienia. Kacie Peterson oraz Danielle Robinson – dziękuję Wam za to, że jesteście przy mnie i pomagacie mi być lepszym specjalistą dla naszych pacjentów. Bez Was nie byłoby to możliwe. Dziękuję mojemu mężowi za wiarę we mnie, wspieranie wszystkich moich przedsięwzięć oraz za to, że nigdy nie narzeka, kiedy przynoszę pracę do domu. Wszystkim pacjentom i ich rodzinom, którym miałam zaszczyt pomagać,

dziękuję za to, że walczyście o swoje dzieci i jesteście ich nieustrudzonymi obrońcami. I wreszcie, skoro wszystkie moje zdolności i talent zawdzięczam Bogu, jestem bardzo wdzięczna, że wybrał mnie, abym realizowała Jego dzieło poprzez tę niezwykle satysfakcjonującą pracę.

Lauren Hughes, MS, CCC-SLP

Na początek chciałabym podziękować doktorowi Baxterowi nie tylko za włączenie mnie do tego projektu, ale także za wszelką pomoc, której mi udzielił, gdy zaczynałam swoją praktykę. Gdyby nie zaangażował mnie w cały proces od naszego pierwszego spotkania, nie miałabym w dziedzinie krótkiego wędzidełka języka takiej wiedzy ani doświadczenia, jakie mam obecnie. Dziękuję Autumn Henning za to, że pokazała mi, na czym polega skrócenie wędzidełka języka z perspektywy logopedy, a także zgodziła się na wykorzystanie fragmentów jej cennej wiedzy w moich rozdziałach książki. Dziękuję moim przyjaciołom i całej rodzinie za wsparcie, jakim obdarzali mnie przez cały ten czas, nawet kiedy traciłam wiarę, że uda mi się założyć własny gabinet. Co najważniejsze, dziękuję Bogu za to, że za sprawą doktora Baxtera i każdej osoby, która przyczyniła się do powstania tej książki, podnosi poziom świadomości istnienia problemu dotyczącego więcej rodzin, zarówno dzieci, jak i dorosłych, niż ktokolwiek z nas może podejrzewać.

Lisa Lahey, RN, IBCLC

Doktorze Baxter, dziękuję za całe poświęcenie włożone w to, aby powstała ta książka, oraz za zaproszenie i możliwość wzięcia udziału w tym przedsięwzięciu. Moją pasją jest dzielenie się doświadczeniem, nauczanie i niesienie pomocy rodzicom, innym specjalistom i pacjentom (niezależnie od wieku), aby mogli oni lepiej zrozumieć i poszerzać wiedzę na temat karmienia piersią oraz funkcji jamy ustnej. Pragnę także wyrazić swoje uznanie dla rodzin, dzieci i dorosłych, z którymi pracuję i wspólnie z którymi codziennie uczę się wytrwałości i rozwiązywania złożonych problemów z karmieniem. Chciałabym podziękować moim mentorom, którzy nieustannie zachęcali mnie do zgłębiania wiedzy na temat dysfunkcji jamy ustnej oraz ich rehabilitacji. Jestem szczególnie wdzięczna mojemu kochającemu mężowi i całej piątce dzieci, którzy przez cały czas wspierali mnie i byli bardzo wyrozumiali, kiedy poświęcałam temu swój czas i umiejętności. Jestem wdzięczna Bogu za to, że obdarzył mnie zdolnościami, umiejętnościami i dającym tyle satysfakcji powołaniem, dzięki któremu mogę pomagać innym wrócić do zdrowia i odzyskać dobre samopoczucie.

Paula Fabbie, RDH, BS, COM

Dziękuję doktorowi Baxterowi oraz wszystkim lekarzom i pracownikom ochrony zdrowia za ich zaufanie i zagrzewanie do działania przez te wszystkie lata. Ich wsparcie pomogło mi się rozwinąć oraz poszerzyć swoje zainteresowania i umiejętności jako terapeuta miofunkcjonalny/specjalista miologii jamy ustnej ². Jestem wdzięczna moim kolegom specjalistom, którzy wykazują podobny stopień altruizmu i z którymi z powodzeniem

współpracowaliśmy w leczeniu wielu przypadków w ciągu ostatnich lat. Składam specjalne podziękowania Lorraine Frey, RDH, LDH, BAS, COM, FAADH, współautorce opracowywanej przeze mnie części książki, za jej wkład, nieustające wsparcie oraz doskonałą pracę, jaką wykonuje w tej istotnej, wciąż rozwijającej się dziedzinie. Dziękuję mojemu mężowi Joe, synowi Marcowi oraz jego żonie Laurze za umożliwienie mi wzięcia udziału w wyprawie na pełną pasji misję, w trakcie której dużo czasu spędziłam z dala od rodziny. Na koniec dziękuję wszystkim dzieciom i dorosłym, którzy skorzystali z tej niezwykle ważnej terapii – dziękuję za to, że pozwoliliście mi towarzyszyć Wam w procesie powrotu do zdrowia.

Marty Lovvorn, DC

Jestem pełen podziwu dla doktora Baxtera i tego, w jaki sposób potrafi za pomocą swojej pracy wywierać pozytywny wpływ na przyszłe pokolenia. To dla mnie wielki zaszczyt, że mogę być częścią tego projektu i współtworzyć jego książkę. Szczerze doceniam gotowość doktora Baxtera do wspólnego poszerzania wiedzy podczas całego tego przedsięwzięcia i jestem wdzięczny za możliwość podzielenia się spojrzeniem na temat dolegliwości związanych ze skróceniem wędzidełka języka z perspektywy chiropraktyka. Chciałbym podziękować mojej niesamowicie wspierającej żonie Lindsey za to, że niestrudzenie dzieli ze mną naszą wspólną pasję do chiropraktyki i chęci pomocy innym. Jej miłość do Chrystusa, hojne serce i oddanie wychowaniu dwójki naszych wspaniałych dzieci inspirowało mnie każdego dnia. Co najważniejsze, pragnę podziękować mojemu Panu i Zbawicielowi,

Jezusowi Chrystusowi, za to, że pobłogosławił wszystkie osoby zaangażowane w tę książkę darami poprawiania jakości życia innych i pomocy w osiągnięciu optymalnego stanu zdrowia.

Michelle Emanuel, OTR/L, NBCR, CST

Jestem wdzięczna za trójkę moich dzieci: Erica Henry'ego, Marin Elise oraz Ellę Ann, jak również za tysiące dzieci, które miałam okazję diagnozować i leczyć przez ostatnie dwadzieścia dwa lata. Zarówno macierzyństwo, jak i rola neonatologicznego/pediatrycznego terapeuty zajęciowego ³ ukształtowały i wzbogaciły całą moją wiedzę i doświadczenie. Jestem także wdzięczna moim pozostałym nauczycielom: Loren „Niedźwiedź” Rex, Stephenowi Porgesowi, Sue Ricks, wielu, wielu rezydentom, kolegom po fachu, a także neonatologom i neurologom przyjmującym w szpitalu w trakcie mojej kariery, kolegom terapeutom, którzy kwestionowali mój sposób myślenia oraz zachęcali mnie do samodzielnego podejmowania decyzji i wyrażania własnych opinii. Dziękuję doktorowi Baxterowi za stworzenie tego „zespołu”, aby pomóc dzieciom i rodzinom czerpać z naszej pracy jak największe korzyści i pokazać im właściwą drogę w obliczu problemu krótkich wędzidełek jamy ustnej (TOTs).

Agnieszka Grabowiecka-Nowak

Dziękuję doktorowi Baxterowi przede wszystkim za zaufanie, jakim nas obdarzył, powierzając nam swoją książkę, a także za ogromne wsparcie i zaangażowanie włożone w konsultacje

merytoryczne oraz cały proces wydania polskiego tłumaczenia. Dziękuję mojej rodzinie i przyjaciołom za wsparcie i motywację, a szczególnie mojemu mężowi i synkowi za niezmierzone pokłady cierpliwości i wyrozumiałości. Dziękuję zespołowi specjalistów, którzy codziennie czuwali nad projektem, za ich cenne uwagi, konsultacje i pomoc w jak najwierniejszym oddaniu przesłania tak złożonej i wartościowej pozycji. Bardzo się cieszę, że mogłam wyruszyć z nimi w tę podróż i przeżyć niesamowitą przygodę. Dziękuję też Bogusi Gołdyni, bez której projekt ten nie miałby szans powstać.

Tłumaczenie tej książki to dla mnie ogromna nauka i bezcenne doświadczenie. Jestem wdzięczna za możliwość pracy w interdyscyplinarnym, zgranym zespole. To wspaniałe uczucie być pośrednikiem oraz móc przekazywać wiedzę między specjalistami, dotyczącą tak ważnego i skomplikowanego problemu, którym są krótkie wędzidełka jamy ustnej, związane z nimi dolegliwości, a także odpowiednia terapia.

Honoraria autorów tej książki zostaną przekazane na cele charytatywne realizowane lokalnie oraz w najbiedniejszych rejonach świata. Szczerze pragniemy, aby ta publikacja pomogła w edukacji rodziców oraz pracowników ochrony zdrowia. Proszę, podziel się tą książką ze swoimi lekarzami i innymi specjalistami ochrony zdrowia, a także z rodzicami, którzy mogą skorzystać z wiedzy na temat tej bardzo powszechnej dolegliwości, i pamiętaj, że zyski wspomogą szczytny cel.

¹ Zachowano skróty stosowane w USA – przyp. tłum.

² Ma to charakter opisowy i dotyczy kompetencji specjalisty – przyp. tłum.

³ Mowa tu o zawodzie *occupational therapist* w USA, do którego odnosi się autor.

Kompetencje specjalistów w wielu krajach mogą się zdecydowanie różnić – przyp. tłum.

Przedmowa

Rajeev Agarwal, MD, FAAP

Zaproszenie do napisania przedmowy do tej niezwykle potrzebnej, wszechstronnej i edukacyjnej publikacji, dotyczącej zagadnień związanych z oceną, diagnozą i leczeniem skróconych wędzidełek jamy ustnej, to dla mnie wielki zaszczyt i przywilej. Od ponad dziesięciu lat pracuję w tej dziedzinie i często brakowało mi zbiorczej, wyczerpującej i wyważonej książki, którą mógłbym polecić zarówno moim kolegom pediatrom, jak i pacjentom i ich rodzinom, a która opisywałaby dotychczasowe, obecne i przyszłe możliwe problemy związane z tymi powszechnie stawianymi diagnozami.

Lekarze pediatrzy są obarczeni odpowiedzialnością szybkiego i dokładnego rozpoznawania zmian w najistotniejszych funkcjach biologicznych noworodka, między innymi w oddychaniu, karmieniu, wzroście i rozwoju. Karmienie to dynamiczny proces, przebiegający na wielu płaszczyznach, obejmujący fizjologię i anatomię, funkcje motoryczne jamy ustnej niemowląt oraz zagadnienia związane z głównym opiekunem, którym jest najczęściej karmiąca piersią matka. Moją pasję do zgłębiania skutków występowania skrócenia wędzidełek jamy ustnej rozbudziła przytłaczająca liczba diad matka – dziecko, którym nie

udało się osiągnąć założonych, sensownych celów w sferze karmienia piersią.

W ciągu ostatnich kilkudziesięciu lat karmienie butelką stało się powszechnie akceptowanym rozwiązaniem stosowanym przez pediatrów, którzy spotykali się z niskim przyrostem wagi lub trudnościami z karmieniem piersią u niemowląt. Chociaż suplementacja często pomaga dziecku przybierać na wadze oraz jest metodą zapobiegania komplikacjom poporodowym i dłuższemu pobyty w szpitalu, wczesne rozpoznanie przeszkód w procesie karmienia piersią może z pewnością zwiększyć wskaźnik sukcesu w tej sferze. We wczesnym okresie połogu czas jest niezwykle ważny, a trudności z karmieniem powinny zostać gruntownie sprawdzone, aby można było pomóc matkom skutecznie zbudować relację z niemowlęciem.

Przez ostatnie dwadzieścia lat początkowej praktyki pediatricznej na dobre zacząłem interesować się tematem skróconych wędzidełek jamy ustnej i dopiero w ostatnich latach specjaliści różnorodnych specjalizacji zaczęli dostrzegać ograniczenia jamy ustnej jako czynniki przyczyniające się do nieprawidłowości w procesie karmienia piersią. Chociaż początkowo zajmowałem się dysfunkcjami pobierania mleka u noworodków, to łatwo było zauważyć, iż skrócenie wędzidełek jamy ustnej wpływa na pacjenta przez całe życie, tak samo jak mechanizmy kompensacji, które niekiedy pomagają komuś na tyle, że zabieg nie jest konieczny, ale często nie są wystarczające do tego, aby uniknąć deficytów funkcjonalnych odczuwanych przez resztę życia.

Często wracam myślami do początków szkoły medycznej. Uczono mnie bardzo skomplikowanych algorytmów diagnostycznych i radzenia sobie z rzadkimi chorobami, jednak te, na pozór proste, problemy z krótkimi wędzidełkami jamy ustnej oraz karmieniem pozostawały nierozpoznane lub ignorowane. Niestety, podobnie dzieje się w większości programów specjalizacji w dziedzinie pediatrii po dziś dzień pomimo druzgocących wyników badań naukowych, wskazujących na korzyści płynące z karmienia piersią dla zdrowia i dobrego samopoczucia niemowląt.

Diagnozy te były przed długi czas obarczane licznymi mitami, tajemnicami i pochlebnymi określeniami, które podzieliły środowiska opieki pediatrycznej. Ponieważ tak wielu przedstawicieli różnych specjalizacji tworzyło tę diagnozę i dostosowywało ją do swoich potrzeb, zaczęła ona przypominać przypowieść o słoniu i niewidomych! ¹ Każdy ma coś do powiedzenia na ten temat, jednak jak dotąd nikt nie przedstawił skutecznie pełnego obrazu sytuacji.

Sukcesywnie pojawiają się głosy sprzeciwu, powstającego głównie z niezrozumienia tematu, ze strony lekarzy pediatrów, dotyczące oceny, diagnostyki oraz leczenia skrócenia wędzidełek jamy ustnej, w szczególności tych najtrudniejszych do uchwycenia – skróconych tylnych włókien wędzidełka języka. Brak znormalizowanych kryteriów diagnostycznych oraz dróg leczenia, związany przede wszystkim z brakiem opublikowanych, wymiernych wyników badań, utrudniał zrozumienie tych dolegliwości, prowadząc tym samym do niejasności i wykształcenia zróżnicowanych technik postępowania.

Wśród specjalistów w dziedzinie pediatrii panuje obawa, że „zbyt wiele” niemowląt jest poddawanych zabiegowi frenektomii, podczas gdy istnieje szansa, iż „nie jest on konieczny”. Jak więc rozpoznać tę potrzebę? Jak mierzymy efekty? Jak opracowujemy standardy procedur, aby stworzyć właściwe i bezpieczne kryteria kwalifikacji do zabiegu? Czy przypadki skrócenia wędzidełka języka są „nowym problemem”, czy też może trudno rozpoznawalnym lub niewłaściwie diagnozowanym? Nagłe zwiększenie się liczby zdiagnozowanych przypadków wystąpienia krótkiego wędzidełka języka, w połączeniu z gwałtownym wzrostem liczby lekarzy przeprowadzających te zabiegi, wywołał wiele kontrowersji wśród osób ze środowisk medycznych oraz specjalistów zajmujących się karmieniem piersią.

Miejmy nadzieję, że niniejsza publikacja posłuży sprawdzeniu, ujednoliceniu i wyjaśnieniu dostępnych informacji, stanowiąc wartościowe i użyteczne źródło wiedzy zarówno dla rodziców, jak i specjalistów. Książka przedstawia problematykę wszechstronnie, jest dobrze napisana, uporządkowana i, co najważniejsze, wyważona. Może przyczynić się do wzrostu świadomości i wiedzy oraz poczucia pewności w temacie skrócenia wędzidełek jamy ustnej i powiązanych z tym dolegliwości wśród pediatrów, w sferze wątpliwości dotyczących zakresu obowiązków w obszarze praktyki i edukacji w ramach studiów medycznych. Jak często stwierdzam podczas wielu wykładów: „Twoje oczy nie widzą tego, o czym twój umysł nie wie... Jednak kiedy już to zobaczysz, nie sposób tego zapomnieć”.

¹ Autor odnosi się do wschodniej baśni pod tytułem *The elephant in the dark* (Słoń w ciemnościach), w której tytułowi niewidomi spotykają po raz pierwszy słonia, odkrywając jego cechy pozostałymi zmysłami. Autor nawiązuje do przekazu przypowieści, mówiącego o tym, że doświadczenia różnych osób zależą od ich subiektywnej oceny i zdolności poznawania świata.

Przedmowa do polskiego wydania

Bogumiła Gołdynia, neurologopeda (SLP)

Skrócenie wędzidełka języka może być przyczyną wad wymowy i wad zgryzu, utrudniać ssanie i tym samym powodować problemy z karmieniem noworodków, a także wpływać na rozwój łuków zębowych, twarzy i dróg oddechowych. Aby zwrócić uwagę rodziców i specjalistów na tę powszechną, jednak wciąż bagatelizowaną dolegliwość, a także pomóc im nauczyć się rozpoznawać niepokojące, potencjalne objawy skrócenia wędzidełka i skierować do odpowiedniego specjalisty, doktor Richard Baxter wraz ze współpracownikami stworzył właśnie tę książkę (pod tytułem *Tongue-tied: How a tiny string under the tongue impacts nursing, speech, feeding, and more*).

Publikacja jest skierowana zarówno do rodziców lub opiekunów pacjentów zmagających się z różnymi dolegliwościami w obrębie jamy ustnej, w tym z problemem krótkich wędzidełek, jak i lekarzy i specjalistów, którzy na co dzień opiekują się takimi osobami w ramach swojej praktyki.

Bardzo się cieszę, że książka będzie dostępna również w języku polskim. Projekt został zrealizowany dzięki ogromnej pracy tłumaczki, mgr Agnieszki Grabowieckiej-Nowak, a także zespołu konsultantów, którzy cały czas wspierali proces przekładu i czuwali nad poprawnością merytoryczną. Wspólnie udało nam się

stworzyć wielospecjalistyczny zespół, w którym znaleźli się: neurologopedzi, położna i konsultantka laktacyjna, otorynolaryngolog, chirurg szczękowo-twarzowy, stomatolog, psycholog, osteopata i fizjoterapeuta. Jestem szczęśliwa, będąc częścią takiego zespołu, i chcę bardzo podziękować wszystkim, którzy przyłączyli się do nas i do całego projektu: dr n. med. i n. o zdr. Annie Kotlińskiej, dr n. o zdr. Mirze Rządskiej, mgr Marcie Baj-Lider, mgr Renacie Ulman-Bogusławskiej, lek. Renacie Janowicz, lek. Jakubowi Bargielowi, lek. Michałowi Lenikowi, mgr Arturowi Pawłowskiemu D.O. – za profesjonalizm, czujność i niezliczone godziny, jakie poświęcili tej książce.

Z ogromną przyjemnością oddajemy w Państwa ręce ten niezwykle wartościowy przewodnik, który krok po kroku przeprowadzi przez meandry tytułowej dolegliwości. Autor w kolejnych rozdziałach porusza zagadnienia związane z oceną, diagnozą i leczeniem problemów wynikających ze skrócenia wędzidełka oraz jego wpływem na najróżniejsze aspekty życia w każdym wieku, zarówno niemowląt, starszych dzieci, jak i dorosłych.

Mamy nadzieję, że pojawienie się tej książki na półkach polskich rodziców i specjalistów zaowocuje nawiązaniem ciekawych współpracy, a przede wszystkim pomoże rodzicom i samym pacjentom.

Życzymy Państwu przyjemnej lektury!

Tongue-tied: How a tiny string under the tongue impacts nursing, speech, feeding, and more

Wydane przez Alabama Tongue-Tie Center, www.TongueTieAL.com

Zapytania o udzielenie jakichkolwiek informacji powinny być kierowane do Alabama Tongue-Tie Center Info@TongueTieAL.com

2480 Pelham Pkwy, Pelham, AL 35124

© 2018 Richard Baxter, DMD, MS, oraz indywidualny wkład © 2018 Megan Musso, MA, CCC-SLP, Lauren Hughes, MS, CCC-SLP, Lisa Lahey, RN, IBCLC, Paula Fabbie, RDH, BS, COM, Marty Lovvorn, DC, Michelle Emanuel, OTR/L, NBCR, i Rajeev Agarwal, MD, FAAP

Wszelkie prawa zastrzeżone. Żadna część niniejszej publikacji nie może być powielana, przechowywana w systemie wyszukiwania lub przekazywana w jakiejkolwiek formie lub w jakikolwiek sposób – elektroniczny, mechaniczny, w formie fotokopii, nagrania lub innej – z wyjątkiem krótkich cytatów w drukowanych recenzjach, bez uprzedniej zgody wydawcy.

Wydanie I

Projekt okładki: Kostis Pavlou

Projekt graficzny: Allan Ytac

Edytorzy wersji oryginalnej: Barbara Stark Baxter, Christine Ekeroth, Michael McConnell i Taylor McFarland

Autorka zdjęcia: Christine Ekeroth

Edycja wersji polskiej:

© Copyright by Agnieszka Grabowiecka-Nowak, 2023

© Copyright by Oficyna Wydawnicza „Impuls”, Kraków 2023

Tłumaczenie:

Agnieszka Grabowiecka-Nowak we współpracy z Bogumiłą Gołdynią, neurologopedą (SLP), oraz zespołem specjalistów

Konsultacja merytoryczna tłumaczenia:

mgr Bogumiła Gołdynia, dr n. o zdr. Mira Rządзка, dr n. med. i n. o zdr. Anna Kotlińska, mgr Marta Baj-Lider, mgr Renata Ulman-Bogusławska, lek. Renata Janowicz, lek. Jakub Bargiel, lek. Michał Lenik, mgr Artur Pawłowski D.O.

Redakcja wydawnicza:

Beata Bednarz

Opracowanie typograficzne wersji do druku:

Alicja Kuźma

ISBN 978-83-8294-239-2

Dane katalogowe wydawcy

Nazwiska: Baxter, Richard Turner, autor | Musso, Megan, autor | Hughes, Lauren, autor | Lahey, Lisa, autor | Fabbie, Paula, autor | Lovvorn, Marty, autor | Emanuel, Michelle, autor | Agarwal, Rajeev, autor tekstu przedmowy

Tytuł: *Tongue-tied: How a tiny string under the tongue impacts nursing, speech, feeding, and more* / Richard Baxter, DMD, MS; wraz z Megan Musso, MA, CCC-SLP; Lauren Hughes, MS, CCC-SLP; Lisą Lahey, RN, IBCLC; Paulą Fabbie, RDH, BS, COM; Martym Lovvornem, DC; i Michelle Emanuel, OTR/L, NBCR, CST; przedmowa: Rajeev Agarwal, MD, FAAP

Opis: Pelham, AL: Alabama Tongue-Tie Center, 2018

Numery identyfikacyjne: ISBN 978-1-7325082-1-7 | LCCN 2018907841

Przedmiot: Biblioteka Kongresu | Nagłówki tematyczne: (LCSH) Język. | Otorynolaryngologia dziecięca. | Karmienie piersią. | Mowa. | Zaburzenia mowy u dzieci. | Terapia logopedyczna dla dzieci. | Zaburzenia żywienia niemowląt. | Zaburzenia żywienia dzieci. | Stomatologia dziecięca. | Dziecięca opieka dentystyczna. | BISAC MEDYCZNE / Pediatria | MEDYCZNE / Stomatologia / Ogólne | MEDYCZNE / Audiologia i Zaburzenia Mowy | MEDYCZNE / Perinatologia & Neonatologia

Klasyfikacja: LCC RF47.C4.B39 2018 | DDC 618.92/09751—dc23

Tantiemy autorskie ze sprzedaży tej książki zostaną przekazane na cele charytatywne.



Oficyna Wydawnicza „Impuls”

30-619 Kraków, ul. Turniejowa 59/5

tel./fax: (12) 422 41 80, 422 59 47, 506 624 220

www.impulsoficyna.com.pl,

e-mail: impuls@impulsoficyna.com.pl

Wydanie I, Kraków 2023

Przygotowanie wersji elektronicznej

[Epubeum](#)